

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

που καθορίζει τις δυνατότητες αλιείας και τη χρηματική αντιστάθμιση που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε όσον αφορά την αλιεία στα ανοικτά του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε για την περίοδο από την 1η Ιουνίου 1990 έως τις 31 Μαΐου 1993

Άρθρο 1

Από την 1η Ιουνίου 1990 και για περίοδο τριών ετών, οι αλιευτικές δυνατότητες που προβλέπονται από το άρθρο 2 της συμφωνίας καθορίζονται σε 46 θυνναλιευτικά γρι γρι με ψυκτικές εγκαταστάσεις και 5 θυνναλιευτικά με καλάμι νωπού αλιεύματος.

Άρθρο 2

1. Η χρηματική αντιστάθμιση που αναφέρεται στο άρθρο 6 της συμφωνίας καθορίζεται για την περίοδο που προβλέπεται στο άρθρο 1 σε 1 650 000 Ecu που καταβάλλονται σε τρεις ίσες ετήσιες δόσεις.

2. Η κυβέρνηση της Λαϊκής Δημοκρατίας του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε έχει την αποκλειστική αρμοδιότητα για τη χρησιμοποίηση της εν λόγω αντιστάθμισης, η οποία καταβάλλεται σε λογαριασμό της Εθνικής Τράπεζας του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε.

Άρθρο 3

1. Κατά την περίοδο που αναφέρεται στο άρθρο 1, η Κοινότητα συμμετέχει στη χρηματοδότηση επιστημονικών και τεχνικών προγραμμάτων που αποσκοπούν ιδίως στη βελτίωση των γνώσεων στους τομείς της αλιείας και της βιολογίας σχετικά με την οικονομική αποκλειστική ζώνη του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε, με ποσό ύψους 150 000 Ecu.

2. Τα προγράμματα αυτά καταρτίζονται από κοινού από τις αρμόδιες αρχές του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε και από την Κοινότητα η οποία συμβάλλει ενδεχομένως στην υλοποίησή τους. Μετά από έγκριση του περιεχομένου τους, τα προγράμματα χρηματοδοτούνται με ποσά που καταβάλλονται σε λογαριασμό ο οποίος υποδεικνύεται από τις αρμόδιες αρχές του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε.

3. Οι αρμόδιες αρχές του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε διαβιβάζουν στις υπηρεσίες της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων έκθεση σχετικά με την υλοποίηση των εκδοθέντων προγραμμάτων καθώς και σχετικά με τα επιτευχθέντα αποτελέσματα. Η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων διατηρεί τη δυνατότητα να ζητήσει από τις αρχές του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε κάθε συμπληρωματική πληροφορία επιστημονικής φύσης.

Άρθρο 4

1. Τα δύο μέρη συμφωνούν ότι η βελτίωση της ικανότητας και των γνώσεων των ατόμων που απασχολούνται στη θαλάσσια αλιεία αποτελούν σημαντικό στοιχείο για την επιτυχία της συνεργασίας τους. Προς το σκοπό αυτό η Κοινότητα:

α) διευκολύνει την πρόσβαση υπηκόων του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε στα εκπαιδευτικά ιδρύματα των κρατών μελών της και θέτει προς το σκοπό αυτό στη διάθεσή τους υποτροφίες σπουδών και πρακτικής κατάρτισης για διάφορα επιστημονικά, τεχνικά και οικονομικά θέματα που αφορούν την αλιεία. Οι εν λόγω υποτροφίες δύνανται επίσης να χρησιμοποιούνται σε κάθε κράτος που συνδέεται με την Κοινότητα με συμφωνία συνεργασίας·

β) καλύπτει τη συμμετοχή του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε στην περιφερειακή επιτροπή αλιείας του κόλπου της Γουϊνέας και στην ICCAT·

γ) καλύπτει τα έξοδα συμμετοχής σε διεθνείς συνεδριάσεις ή σε μαθήματα επιμόρφωσης στον τομέα της αλιείας.

2. Το κόστος των εν λόγω ενεργειών δεν δύναται να υπερβαίνει το ποσό των 375 000 Ecu. Το ποσό αυτό καταβάλλεται ανάλογα με το ρυθμό χρησιμοποίησής του.

Άρθρο 5

Σε περίπτωση που η Κοινότητα παραλείψει να καταβάλει τα ποσά που προβλέπονται στα άρθρα 2 και 3, είναι δυνατόν να ανασταλεί η εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου.

Άρθρο 6

Το παράρτημα της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε σχετικά με την αλιεία στα ανοικτά των ακτών του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε, καταργείται και αντικαθίσταται από το παράρτημα του παρόντος πρωτοκόλλου.

Άρθρο 7

Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία της υπογραφής του.

Εφαρμόζεται από την 1η Ιουνίου 1990.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Όροι άσκησης αλιευτικών δραστηριοτήτων από τα σκάφη της Κοινότητας στην αλιευτική ζώνη του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε

1. Οι διαδικασίες που εφαρμόζονται για την υποβολή αίτησης και την έκδοση αδειών που αναφέρονται στο άρθρο 4 της συμφωνίας, είναι οι ακόλουθες:

Οι αρμόδιες αρχές της Κοινότητας υποβάλλουν, μέσω της αντιπροσωπείας της Επιτροπής που είναι αρμόδια για το Σάο Τομέ και Πρίνσιπε, στο υπουργείο Γεωργίας και Αλιείας του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε, αίτηση για κάθε σκάφος που επιθυμεί να αλιεύσει δυνάμει της συμφωνίας, τουλάχιστον είκοσι ημέρες πριν από την αιτούμενη ημερομηνία έναρξης ισχύος της άδειας.

Οι αιτήσεις υποβάλλονται σύμφωνα με το έντυπο που παρέχεται προς το σκοπό αυτό από την κυβέρνηση της Λαϊκής Δημοκρατίας του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε, υπόδειγμα του οποίου επισυνάπτεται κατωτέρω (προσάρτημα 1).

Οι άδειες εκδίδονται, εντός προθεσμίας είκοσι ημερών μετά από την αίτηση υποβολής της αίτησης, από τις αρχές του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε στους πλοιοκτήτες ή τους εκπροσώπους τους μέσω της αντιπροσωπείας της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων που είναι αρμόδια για το Σάο Τομέ και Πρίνσιπε.

Η άδεια εκδίδεται στο όνομα ενός συγκεκριμένου σκάφους και δεν είναι μεταβιβάσιμη. Εντούτοις, με αίτηση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, η άδεια ενός σκάφους δύναται να αντικατασταθεί και, σε περίπτωση αποδεδειγμένης ανωτέρας βίας, αντικαθίσταται από μια νέα άδεια που εκδίδεται στο όνομα ενός άλλου νέου σκάφους με παρόμοια χαρακτηριστικά με εκείνα του σκάφους που αντικαθίσταται. Ο πλοιοκτήτης του προς αντικατάσταση σκάφους παραδίδει την ακυρωθείσα άδεια στο υπουργείο Γεωργίας και Αλιείας του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε μέσω της αντιπροσωπείας της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων που είναι αρμόδια για το Σάο Τομέ και Πρίνσιπε.

Στη νέα άδεια αναφέρονται:

- η ημερομηνία της έκδοσης,
- το γεγονός ότι η άδεια αυτή αντικαθιστά την άδεια του αντικατασταθέντος σκάφους, για την εναπομένουσα περίοδο ισχύος.

Στην περίπτωση αυτή, δεν οφείλεται κανένα επιπλέον κατ' αποκοπή ποσό όπως προβλέπεται στο σημείο 5 κατωτέρω.

Η άδεια θα πρέπει να βρίσκεται επί σκάφους ανά πάσα στιγμή.

2. Οι άδειες ισχύουν για ένα έτος και είναι ανανεώσιμες.
3. Τα τέλη που προβλέπονται στο άρθρο 4 της συμφωνίας καθορίζονται σε 20 Ecu ανά τόνο που αλιεύθηκε στην αλιευτική ζώνη του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε.
4. Οι αρμόδιες αρχές του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε κοινοποιούν τους τρόπους πληρωμής των τελών και ιδίως τους τραπεζικούς λογαριασμούς καθώς και το νόμισμα που θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί.
5. Οι άδειες εκδίδονται μετά από την καταβολή στην εθνική τράπεζα του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε ενός κατ' αποκοπή ποσού ύψους 1 500 Ecu ετησίως ανά θυνναλιευτικό γρι γρι με ψυκτικές εγκαταστάσεις και 200 Ecu ετησίως ανά θυνναλιευτικό με καλάμι, ποσά που ισοδυναμούν με τέλη για:
- 75 τόνους τόνου που αλιεύονται ετησίως ανά θυνναλιευτικό γρι γρι με ψυκτικές εγκαταστάσεις,
 - 10 τόνους τόνου που αλιεύονται ετησίως ανά θυνναλιευτικό με καλάμι.

6. Η οριστική κατάσταση των οφειλομένων τελών στα πλαίσια της αλιευτικής περιόδου καταρτίζεται από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κατά το τέλος κάθε ημερολογιακού έτους, με βάση τις δηλώσεις αλιευμάτων που καταρτίζονται ανά σκάφος και επιβεβαιώνονται από τα αρμόδια επιστημονικά ινστιτούτα, ιδίως το γαλλικό ινστιτούτο επιστημονικής έρευνας για την ανάπτυξη στα πλαίσια συνεργασίας (ORSTOM) και το ισπανικό ωκεανογραφικό ινστιτούτο (IEO).

Η εν λόγω κατάσταση ανακοινώνεται ταυτοχρόνως στις αρμόδιες αρχές του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε και στους πλοιοκτήτες. Κάθε ενδεχόμενη επιπλέον πληρωμή θα πραγματοποιείται από τους πλοιοκτήτες στην εθνική τράπεζα του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε το αργότερο τριάντα ημέρες μετά από την κοινοποίηση της τελικής κατάστασης τελών. Εντούτοις, εφόσον η οριστική κατάσταση τελών αφορά μικρότερα ποσά από το ποσό της προκαταβολής που αναφέρεται στο σημείο 5 ανωτέρω, το αντίστοιχο εναπομένον ποσό δεν επιστρέφεται στον πλοιοκτήτη.

7. Τα σκάφη της Κοινότητας τηρούν ημερολόγιο σχετικά με τις αλιευτικές τους δραστηριότητες, σύμφωνα με το υπόδειγμα που περιλαμβάνεται στο προσάρτημα 2, για κάθε αλιευτική περίοδο κατά την οποία άσκησαν τις δραστηριότητές τους στην αλιευτική ζώνη του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε. Το έντυπο αυτό θα πρέπει να αποστέλλεται εντός προθεσμίας 45 ημερών από το τέλος της αλιευτικής περιόδου στην αλιευτική ζώνη του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε, στο υπουργείο Γεωργίας και Αλιείας, μέσω της αντιπροσωπείας της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων που είναι αρμόδια για το Σάο Τομέ και Πρίνσιπε.

Τα σχετικά έγγραφα θα πρέπει να συμπληρώνονται ευανάγνωστα και να υπογράφονται από τον πλοίαρχο του σκάφους.

8. Σε κάθε είσοδο και έξοδο από την αλιευτική ζώνη του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε, τα σκάφη της Κοινότητας ανακοινώνουν στο σταθμό ασυρμάτου του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε τις ποσότητες ιχθύων που βρίσκονται κατά τη στιγμή εκείνη επί του σκάφους. Ο κωδικός κλήσης ανακοινώνεται στους πλοιοκτήτες κατά τη στιγμή της έκδοσης της αλιευτικής άδειας.

Ένα σκάφος το οποίο συλλαμβάνεται να αλιεύει χωρίς να έχει προειδοποιήσει το σταθμό ασυρμάτου του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε σχετικά με την παρουσία του θεωρείται ως σκάφος χωρίς άδεια.

Σε περίπτωση που δεν είναι δυνατή η χρησιμοποίηση του εν λόγω ασυρμάτου, τα σκάφη δύνανται να χρησιμοποιούν άλλα εναλλακτικά μέσα επικοινωνίας όπως το τέλεξ ή το τηλεγράφημα.

9. Με αίτηση των αρχών του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε τα σκάφη δέχονται την επιβίβαση παρατηρητών. Ο χρόνος παρουσίας του παρατηρητή επί του σκάφους δεν θα πρέπει να υπερβαίνει το χρόνο που απαιτείται για την επαλήθευση των αλιευμάτων με δειγματοληψία. Ο πλοίαρχος λαμβάνει όλα τα απαραίτητα μέτρα για να διευκολύνει τους παρατηρητές στην εκπλήρωση της αποστολής τους επί του σκάφους.
10. Εφαρμόζονται οι διεθνείς κανόνες σχετικά με την αλιεία τόνου, όπως οι κανόνες που συνιστώνται από την ICCAT.
11. Η αντιπροσωπεία της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων που είναι αρμόδια για το Σάο Τομέ και Πρίνσιπε ενημερώνεται, εντός προθεσμίας 48 ωρών, για κάθε έλεγχο που πραγματοποιείται στην αλιευτική ζώνη του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε αλιευτικού σκάφους που φέρει σημαία ενός κράτους μέλους της Κοινότητας και αλιεύει στα πλαίσια της παρούσας συμφωνίας.

Υποβάλλεται, εντός προθεσμίας 72 ωρών, λεπτομερής έκθεση των συνθηκών και των λόγων που οδήγησαν στον εν λόγω έλεγχο.

Προσάρτημα 1

ΛΑΪΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΣΑΟ ΤΟΜΕ ΚΑΙ ΠΡΙΝΣΙΠΕ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΓΕΩΡΓΙΑΣ ΚΑΙ ΑΛΙΕΙΑΣ

ΑΙΤΗΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΔΟΣΗ ΑΔΕΙΑΣ ΑΛΙΕΙΑΣ αριθ. ...

Όνοματεπώνυμο του αιτούντος:.....

Διεύθυνση του αιτούντος:.....

Όνοματεπώνυμο και διεύθυνση του πλοιοκτήτη του σκάφους:.....

Όνοματεπώνυμο και διεύθυνση του ενδεχόμενου εκπροσώπου στο Σάο Τομέ και Πρίνσιπε:

Όνομα του σκάφους:

Τύπος του σκάφους:

Χώρα νηολόγησης:.....

Λιμένας και αριθμός νηολόγησης:.....

Εξωτερικά χαρακτηριστικά του σκάφους:.....

Κωδικός κλήσης ασυρμάτου και συχνότητα:

Μήκος του σκάφους:.....

Πλάτος του σκάφους:.....

Τύπος και ισχύς του κινητήρα:.....

Χωρητικότητα του κήτους του σκάφους:

Ελάχιστο πλήρωμα:.....

Είδος αλιευτικών δραστηριοτήτων:.....

Είδη τα οποία πρόκειται να αλιευθούν:.....

Αιτούμενη περίοδος ισχύος:.....

«Βεβαιώνω ότι οι ανωτέρω πληροφορίες είναι ακριβείς. Δηλώνω ότι αναλαμβάνω την υποχρέωση να τηρήσω την νομοθεσία σχετικά με τη θαλάσσια αλιεία της Λαϊκής Δημοκρατίας του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε, καθώς και τις διατάξεις του ισχύοντος διεθνούς δικαίου, των οποίων έχω λάβει γνώση και με τις οποίες συμφωνώ.»

Ημερομηνία:.....

Ο ΑΙΤΩΝ,

.....

